

UNVFVT Circular n° 3/2009: Call for 2011 Applications

We are pleased to announce that the United Nations Voluntary Fund for Victims of Torture will accept requests for funding from **1 January to 1 April 2010** for grants that will be used between 1 January and 31 December 2011.

As in previous years, applications should be prepared and submitted through an On-line Grant Application System which is available from the Web page of the Fund (<http://www.ohchr.org/EN/Issues/Pages/TortureFundMain.aspx>)

A user's guide is available from the website for on-line applications to assist organizations in using the on-line grant system. In order to report technical problems or request additional assistance while completing the application, an e-mail can be sent to the following address of the Fund grantstechsupport@ohchr.org.

Grants will be awarded to organizations that provide rehabilitation services to victims of torture. Such assistance may be in the form of medical, psychological, legal or social assistance. Applications from all regions will be accepted with priority given to projects in Africa, Central Asia and Asia. All applications must be submitted in English, French or Spanish, but instructions for the use of organizations in Russian could be made available if needed.

Please note that the Board of Trustees only considers those applications which strictly comply with the Guidelines of the Fund.

Financial situation of the Fund

Between 2006 and 2010, the Board has progressively increased the amount awarded in grants to projects worldwide. This has been possible since the income used during this period included both the yearly voluntary contributions as well as unallocated amounts carried over from previous years. These amounts resulted from more efficient management of the Fund, including the change in cycle, closer monitoring of grantees and stricter reporting requirements. The Board would like to inform its grantees that in 2011 it will only have available to it for disbursement the voluntary contributions received for that year. Should contributions for 2011 remain at their current level, the Fund will have available to it for award some 20% less resources than in 2010.

For organizations that have projects funded by UNVFVT in 2009

Reports on the use of 2009 grants and the Project Summary Form will be prepared and submitted through the online grant system of the Fund, which will be open to users between 1 January and 1 April 2010. Grantees are kindly requested to submit the printout of the report by mail, duly signed and dated, to the Secretariat of the Fund by 1 April 2010 at the latest.

Please note that the Board will not consider a request for funding from an organization that has overdue reports.

We would appreciate if you were to forward this email to organizations that implement activities in favour of victims of torture.

The Secretariat of the Fund
unfvvt@ohchr.org

Circulaire de l'UNVFVT n°3/2009: Appel à projets pour 2011

Nous avons le plaisir de vous informer que le Fonds de contributions volontaires des Nations Unies pour les victimes de la torture acceptera **entre le 1^{er} janvier et le 1^{er} avril 2010** les demandes de financement pour des subventions qui seront utilisées entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2011.

Comme les années précédentes, les demandes devront être préparées et soumises par le biais du Système en ligne accessible à travers le site Internet général du Fonds - <http://www.ohchr.org/EN/Issues/Pages/TortureFundMain.aspx>.

Un manuel d'utilisateur est disponible sur le site Internet du Système de demande de subvention en ligne pour aider à l'utilisation de cet outil. Pour communiquer des problèmes techniques ou pour demander de l'aide lors la préparation de la demande, veuillez envoyer un courrier électronique à l'adresse suivante : grantstechsupport@ohchr.org

Les subventions seront octroyées aux organisations fournissant des services de réhabilitation aux victimes de la torture. Cette assistance peut être médicale, psychologique, juridique ou sociale. Les demandes provenant de toutes les régions du monde seront acceptées. Toutefois les projets situés en Afrique, Asie et Asie Centrale seront considérés comme prioritaires. Toutes les demandes de financement devront être soumises en anglais, français ou espagnol, mais les instructions à l'usage des organisations pourront être disponibles en russe, si nécessaire.

Veuillez noter que seules les demandes de financement conformes aux Lignes directrices du Fonds seront examinées par le Conseil d'administration.

Situation financière du Fonds

Entre 2006 et 2010, le Conseil d'Administration du Fonds a progressivement augmenté les montants des subventions allouées aux projets dans le monde entier. Cela fut possible car les revenus disponibles pendant cette période incluaient les contributions annuelles ainsi que les montants non-alloués de l'année précédente, qui étaient reportés à l'année suivante. Ces montants résultaient d'une gestion plus efficace du Fonds, y compris grâce au changement du cycle des subventions, du suivi plus important des projets et du renforcement des critères pour la préparation des rapports. Le Conseil d'Administration aimerait informer les organisations qu'en 2011, il ne disposera que des contributions volontaires reçues pour cette année. Si les contributions se maintiennent au niveau actuel, les ressources du Fonds disponibles en 2011 pour les subventions seront de 20% de moins qu'en 2010.

Pour les organisations ayant reçu une subvention du Fonds pour 2009

Les rapports narratif et financier sur les subventions utilisées en 2009 devront être préparés et soumis par le biais du système en ligne qui sera mis à la disposition des usagers entre **le 1^{er} janvier et le 1^{er} avril 2010**. Les organisations doivent également faire parvenir par courrier au plus tard le 1er avril 2010, une version papier desdits rapports, dûment signée et datée par le responsable de projet.

Veuillez noter que les nouvelles demandes de financement provenant des organisations n'ayant pas fourni l'ensemble des rapports dus ne seront pas prises en compte.

Nous vous serions reconnaissants de communiquer cet appel aux organisations œuvrant en faveur des victimes de la torture et des membres de leurs familles.

Le Secrétariat du Fonds
unvfvt@ohchr.org

UNVFVT Circular n° 3/2009: Convocatoria de presentación de solicitudes para 2011

Tenemos el placer de anunciarle que el Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas para las Víctimas de la Tortura aceptará entre el **1 de enero y el 1 de abril de 2010** solicitudes de subvención para el periodo del 1 de enero al 31 de diciembre de 2011.

Las solicitudes de financiación deberán prepararse y presentarse a través del sistema electrónico de subvenciones del Fondo que estará disponible en nuestro sitio Internet (<http://www.ohchr.org/EN/Issues/Pages/TortureFundMain.aspx>). Un manual para usuarios está disponible en el sitio Internet del sistema electrónico de subvenciones para asistir a las organizaciones en el uso de este sistema. Para informar de problemas técnicos o solicitar asistencia durante la preparación de una solicitud, se pueden enviar correos electrónicos a la siguiente dirección del Fondo grantstechsupport@ohchr.org

Las subvenciones se otorgarán a aquellas organizaciones que proporcionen servicios de rehabilitación a víctimas de tortura. Estos servicios podrán ser prestados en forma de asistencia médica, psicológica, legal o social. Se aceptarán solicitudes de financiación por parte de organizaciones ubicadas en cualquier región; no obstante, los proyectos en África, Asia y Asia Central serán considerados como prioritarios. Las solicitudes deberán redactarse en inglés, francés o español, pero se podrán facilitar instrucciones para el uso de las organizaciones en ruso si fuera necesario.

Sírvase tomar nota de que la Junta de Síndicos sólo considerará aquellas solicitudes que cumplan estrictamente con lo estipulado en las Directrices del Fondo.

Situación financiera del Fondo

Entre 2006 y 2010 la Junta de Síndicos ha incrementado gradualmente la cantidad asignada en subvenciones a proyectos en todo el mundo. Esto ha sido posible ya que los ingresos disponibles durante este periodo incluían tanto las contribuciones anuales como cantidades no asignadas de un año a otro. Estas cantidades han sido fruto de una gestión más eficiente del Fondo incluido el cambio de ciclo, un mayor control de los proyectos y unos requisitos más estrictos para la preparación de informes y solicitudes. A la Junta de Síndicos le gustaría informar a las organizaciones que en 2011 únicamente tendrá disponible para desembolso las contribuciones voluntarias recibidas para 2011. De mantenerse dichas contribuciones al nivel actual, el Fondo tendrá a su disposición un 20% menos de recursos que en 2010 para subvenciones.

Para organizaciones que han recibido una subvención en 2009

Estas organizaciones deben preparar y presentar los informes narrativos y financieros sobre el uso de la subvención durante el año 2009 usando el sistema electrónico de subvenciones que estará abierto entre el 1 de enero y 1 de abril de 2010. Una copia impresa de la solicitud, debidamente fechada y firmada por el responsable del proyecto, deberá asimismo remitirse por correo ordinario a la secretaría del Fondo a más tardar el 1 de abril de 2010.

Sírvase tomar nota de que la Junta de Síndicos no considerará ninguna solicitud de aquellas organizaciones que no estén al día con la presentación de los informes.

Le agradeceríamos si pudiese enviar este mensaje a otras organizaciones que implementen proyectos a favor de las víctimas de la tortura.

Secretaría del Fondo
unvfvt@ohchr.org

Циркуляр н° 3/2009: Прием заявок на гранты 2011 года

Мы рады объявить о начале приема заявок на гранты 2011 года Фондом добровольных взносов Организации Объединенных Наций для помощи жертвам пыток, на период с 1 января по 31 декабря 2011 года. Срок подачи заявок - **с 1 января по 1 апреля 2010 года**.

Как в предыдущие годы, формуляры заявок на финансирование должны быть заполнены и отправлены через электронную систему подачи заявок, которая доступна на веб-сайте Фонда (<http://www.ohchr.org/EN/Issues/Pages/TortureFundMain.aspx>). Инструкции, помогающие организациям использовать электронную систему подачи заявок, имеются на веб-сайте Фонда. В случае возникновения технических проблем или при необходимости дополнительной помощи вы можете послать сообщение на электронный адрес Фонда grantstechsupport@ohchr.org.

Гранты будут выдаваться организациям, обеспечивающим оказание реабилитационной помощи жертвам пыток, которая может заключаться в предоставлении медицинской, психологической, юридической или социальной помощи. Принимаются к рассмотрению заявки от организаций, расположенных в любых регионах мира, однако предпочтение будет отдаваться проектам из Африки, Азии и Центральной Азии. Заявки должны быть составлены на английском, французском или испанском языках, однако инструкции по заполнению электронных заявок могут быть предоставлены и на русском языке в случае необходимости.

Просим обратить внимание на тот факт, что Административный Совет принимает к рассмотрению лишь те заявки, которые строго соответствуют руководящим принципам Фонда.

Финансовая ситуация Фонда

В течение периода 2006-2010 Административный Совет Фонда постепенно увеличил сумму грантов, выданных проектам во всем мире. Это стало возможным, потому что имеющиеся в этот период доходы включали в себя не только годовые взносы, но и суммы, которые не были выделены проектам и переносились с одного года на другой. Эти суммы были аккумулированы благодаря более эффективному управлению Фондом, в том числе изменениям в цикле, более тщательному контролю над проектами, а также более строгим требованиям о предоставлении отчетов и заявок.

Административный Совет информирует организации, что в 2011 году Фонд сможет распределить на гранты только годовые взносы, полученные на этот год. Если указанные взносы останутся на сегодняшнем уровне, Фонд сможет выдать на гранты на 20% меньше средств, чем в 2010.

Для организаций, получивших грант на 2009 год

Организации, чьи проекты в настоящее время финансируются Фондом, должны будут предоставить отчеты по грантам, использованным в течение 2009 года, посредством электронной системы Фонда до **1 апреля 2010 года**. Помимо этого, доклады на бумажном носителе, подписанные и датированные руководителем проекта, должны быть направлены в Секретариат Фонда по почте не позднее 1 апреля 2010 года.

Административный Совет признает неприемлемыми заявки на финансирование от тех организаций, которые своевременно не предоставили отчетные документы об использовании ранее полученных грантов.

Мы будем очень признательны, если вы переправите данное сообщение организациям, оказывающим помощь жертвам пыток.

Секретариат Фонда добровольных взносов ООН для помощи жертвам пыток
unvftv@ohchr.org